

Fomento de la autonomía del alumnado en el aprendizaje de lenguas extranjeras mediante el “Diario de Aprendizaje”

Natalie Kirchhoff, Raúl Dávila Romero, Isabel Gallego Gallardo, Anton Gilen Haidl Dietlmeier

*Departamento de Filología Francesa e Inglesa, Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación, y Facultad de Filosofía y Letras

natalie.kirchhoff@uca.es

RESUMEN: En este proyecto se plantea la aplicación de una herramienta para el aprendizaje autónomo del alumnado, diseñada para ser utilizada después de cada clase presencial de idiomas. Las actividades de reflexión sobre la sesión presencial, aparte de potenciar el desarrollo de las competencias lingüísticas, tiene como objetivo fomentar buenas prácticas de estudio y convertir en rutina determinadas técnicas de aprendizaje de lenguas.

PALABRAS CLAVE: adquisición de lenguas extranjeras, autonomía del aprendizaje, Portfolio Europeo de las Lenguas.

INTRODUCCIÓN

Este proyecto de innovación persigue introducir una mejora en cuatro asignaturas de alemán como lengua extranjera de la UCA (*Alemán III* y *Alemán IV*, en la Facultad de Filosofía y Letras, y *Alemán Turístico I* y *Alemán Turístico II* en la Facultad de CC. Sociales y de la Comunicación). En el diseño de las asignaturas de la UCA se destina un gran número de horas de trabajo del estudiante al trabajo autónomo. Por otro lado, las horas presenciales, que son las más adecuadas para desarrollar las habilidades de interacción oral en una lengua extranjera, nunca parecen ser suficientes. Esto pone de relieve la importancia de optimizar al máximo los recursos disponibles, para que el trabajo autónomo fuera del aula potencie los resultados de la metodología adquisitiva y comunicativa del aula de idiomas.

El gran tamaño de los grupos de muchas asignaturas de idiomas de la UCA (*Alemán III*, p.e., tiene más de 60 alumnos en uno de sus grupos) dificulta el seguimiento que el profesorado pueda hacer del trabajo individual de cada estudiante. En este contexto, los alumnos con menor autonomía y capacidad de gestionar su aprendizaje pueden verse desmotivados y perder el ritmo de desarrollo.

El aprendizaje de una lengua extranjera es un proceso largo y debe tener continuidad a lo largo de varios años, o de toda la vida. Las asignaturas de alemán de las titulaciones de grados humanísticos (Facultad de Filosofía y Letras) y del Grado en Turismo (Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación) no pueden llevar a los estudiantes más allá de un nivel A2.2 o, en algunos casos, B1. El aumento de la conciencia sobre los propios procesos de aprendizaje y el fomento del aprendizaje autónomo facilitarán el que los estudiantes continúen gestionando su aprendizaje una vez terminados los cursos.

El *Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL)*, ideado también con, entre otros, estos mismos objetivos, es un instrumento difícil de hacer

accesible a la mayoría de los estudiantes. En este proyecto de innovación hemos trabajado con un instrumento, de creación propia, simplificado y adaptado a las características concretas de nuestras asignaturas, y que consideramos puede ser una alternativa al PEL más accesible, quizás incluso una puerta hacia él. Frente al PEL, que se plantea como un proyecto personal a lo largo de la vida, y que abarca todas las posibles experiencias lingüísticas, nuestro proyecto está diseñado para ser aplicado como una actividad concreta en los cursos de idiomas, y limita su foco a la reflexión sobre el código lingüístico y su uso para la comunicación. No obstante, al igual que el PEL, esta actividad está concebida como una herramienta que podrá ser útil para el aprendizaje del alemán o de cualquier otra lengua a lo largo de la vida del alumnado.

La medida concreta que se plantea es establecer un “Diario de aprendizaje” diseñado para aumentar la conciencia sobre los propios procesos de aprendizaje y desarrollar las competencias relacionadas con el aprendizaje autónomo. Este “Diario de aprendizaje” reforzaría a su vez la reflexión individual sobre las experiencias lingüísticas en el aula, potenciando así los procesos adquisitivos puestos en marcha en las sesiones presenciales de las asignaturas. Este proyecto de innovación plantea implementar este “Diario de aprendizaje” en dos asignaturas de la Facultad de CC. Sociales y de la Comunicación y en otras dos asignaturas de la Facultad de Filosofía y Letras. Esto significa la implicación de cuatro profesores del área de Filología Alemana, que deberán a su vez mejorar sus mecanismos de coordinación docente.

Estos son, por tanto, los objetivos principales del proyecto:

- Objetivo nº 1: Aumento de la conciencia sobre los procesos de aprendizaje.
- Objetivo nº 2: Fomento de la autonomía en el aprendizaje.

- Objetivo nº 3: Mejora de la comunicación entre los miembros del área.

DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

El "Diario de Aprendizaje" contiene por tanto actividades diseñadas para que el alumno dirija de forma selectiva su atención a distintas fases y situaciones del proceso de aprendizaje.

Cada estudiante entrega, en los días siguientes a cada sesión presencial y mediante el campus virtual, una hoja de trabajo en la que una serie de tareas inducen a repasar de forma autónoma las actividades del día y a reflexionar sobre los elementos lingüísticos aparecidos en la sesión. El diseño de la hoja conduce al estudiante a seleccionar entre los elementos que le parecen más importantes por novedad, utilidad, curiosidad, etc., y a clasificarlos en dos categorías (relacionadas respectivamente con léxico o morfosintaxis). Así mismo, se incita al estudiante a reflexionar sobre posibles usos de lo aprendido en contextos comunicativos distintos a los reproducidos en el aula.

La hoja de trabajo del diario de aprendizaje, que cada estudiante rellena dos veces por semana, tiene siempre el mismo diseño, con el objetivo de convertir en rutina los mecanismos de reflexión propuestos, y convertirlos en herramientas de aprendizaje autónomo.

Mensualmente los/as cuatro profesores/as se han reunido para hablar del desarrollo del proyecto. En las primeras reuniones se trabajó especialmente en el diseño de la hoja y del seguimiento mediante el campus virtual, mientras que en las últimas se habló especialmente de los resultados y de posibles mejoras para el futuro. De estas reuniones han salido propuestas que han cristalizado en un nuevo proyecto de innovación para el curso 2019/20.

RESULTADOS

La idea que sustenta el proyecto es que las reflexiones puestas en marcha por el "Diario de Aprendizaje", junto al plan semanal de entregas, pueden convertir en rutina la reflexión sobre el aprendizaje. Aunque solo sea un indicio indirecto, se puede argumentar que el alto porcentaje de entregas (76,5 %) indica que el alumnado ha realizado estas tareas de reflexión de forma autónoma regularmente.

Los objetivos de este proyecto hacen que sea difícil identificar variables o dimensiones susceptibles de ser medidas de forma cuantitativa. La autonomía de aprendizaje y la conciencia sobre los procesos adquisitivos son difícil de cuantificar. Por otro lado, la evaluación de varias decenas de cuestionarios cualitativos podría exceder los límites de un proyecto de innovación como este. Por tanto, se planteó una breve encuesta final entre el alumnado que combinaba ítems de tipo

cuantitativo y cualitativo, con la intención de recoger algunas informaciones iniciales.

Una serie de preguntas estaban dirigidas a las creencias de los alumnos sobre el efecto del Diario de aprendizaje, y solo pretendían por tanto obtener algunos indicios indirectos sobre el aumento real de la conciencia sobre los procesos de aprendizaje:

- 1) *¿Crees que la actividad "An was für Wörter erinnern Sie sich?" te ayuda a ser consciente del nuevo vocabulario que se ha usado en clase?*
- 2) *Crees que la actividad "An was für Wörter erinnern Sie sich?" te ayuda a reflexionar sobre las nuevas palabras?*
- 3) *¿Crees que la actividad "Formeln / Ausdrücke" te ayuda a ser consciente de las nuevas expresiones que se han usado en clase?*
- 4) *¿Crees que la actividad "Formeln / Ausdrücke" te ayuda a reflexionar sobre las nuevas expresiones?*
- 5) *¿Crees que usar el nuevo vocabulario en un contexto concreto te ayuda a reflexionar sobre este vocabulario?*
- 6) *¿Crees que hacer variaciones de una expresión te ayuda a reflexionar sobre esta expresión?*

Estas respuestas debían ser respondidas mediante una escala likert de 1 a 5 (1- nada; 5- mucho), y sus resultados se reflejan en la tabla abajo. En total 112 alumnos y alumnas de las cuatro asignaturas de alemán incluidas en el proyecto participaron en la encuesta.

N.º ítem	nada	poco	neutral	bastante	mucho
1)	0 %	13,3 %	15 %	38,9 %	32,7 %
2)	0 %	11,7 %	20,1 %	31,3 %	36,9 %
3)	1,7 %	0 %	21,9 %	44,2 %	32,3 %
4)	0 %	6,7 %	23,5 %	39,4 %	30,4 %
5)	0 %	3,3 %	24 %	41,4 %	31,3 %
6)	3,3 %	11,9 %	12,3 %	37,1 %	36,9 %

Los datos muestran que el alumnado cree que este tipo de actividades es útil para la reflexión autónoma y para tomar conciencia del desarrollo de los procesos de aprendizaje. Harían falta estudios a más largo plazo para establecer si esto se traduce en un auténtico desarrollo de las correspondientes competencias reflexivas y de las consiguientes buenas prácticas.

En la encuesta se incluían dos ítems de respuesta abierta:

- *¿En qué crees que mejoras más mediante el "Diario de Aprendizaje"?*
- *¿Tienes alguna observación, comentario o sugerencia sobre el "Diario de Aprendizaje"?*

La evaluación de las respuestas nos llevó a algunas conclusiones útiles. Quizás la más relevante alude a la flexibilidad del instrumento para que cada persona lo use según sus necesidades. Aunque se trata de unas pocas actividades muy concretas, se percibe en la diversidad de las respuestas que, efectivamente, el instrumento es flexible y permite que su uso se adapte a las características individuales del alumnado. Así, cuando se les pregunta por qué área de mejora destacarían, algunos mencionan áreas lingüísticas concretas (gramática, ortografía, vocabulario, etc.), mientras que otras personas subrayan las buenas prácticas de aprendizaje (reflexionar sobre lo aprendido, llevar la asignatura al día, repasar la última clase). A continuación algunas muestras de estas respuestas:

- *“Pienso que me ayuda a repasar todo lo dado en la clase y para concienciarme del vocabulario y expresiones nuevas”.*

- *“Hace reflexionar sobre gramática, ortografía, lecturas y audiciones del idioma. Ayuda a tener siempre a mano lo que hemos aprendido ese día en clase. Al principio cuesta un poco pero luego ya*

le coges el tranquillo y es muy fácil a la vez de útil para el estudio”.

- *“Creo que es una buena idea y un buen método para repasar todo y que no se olvide, especialmente para los que tienen que presentarse en otra convocatoria, para que les resulte mas fácil el estudiar”.*

- *“Ayuda mucho en poco tiempo a aprender el idioma, las palabras y las expresiones. Una técnica de aprendizaje de idiomas muy increíble. Me gustó mucho”.*

- *“Es una buena actividad a realizar, ya que con ella se aprende y puede ser muy útil para cualquier cosa”.*

- *“Soy consciente de que es conveniente realizarlo inmediatamente después de dar la lección, ya que se asientan mejor los conocimientos adquiridos en clase pero muchas veces esto resulta un poco difícil, por trabajo, estudios, exámenes o falta de tiempo”.*

En conclusión, se puede afirmar que la puesta en práctica de estas actividades puede ayudar a alcanzar los objetivos planteados, y que puede ser un instrumento muy útil en asignaturas con características similares a las nuestras.